

Религиозная духовная профессиональная образовательная организация Медресе «Гулистан»
Централизованной религиозной организации Духовное Управление Мусульман Чувашской
Республики

Рассмотрена на заседании

«Утверждаю»

Педагогического совета

Директор медресе

Протокол №1 от «27» августа 2020г.

_____ А.М.Салихов.

Приказ №74/1 от «28» августа 2020.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине «Старотатарская письменность»

Направление подготовки – «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций мусульманского вероисповедания»

Профиль подготовки – «Исламские науки и воспитание, арабский язык» (начальная подготовка)

Составитель:

Преподаватель:

Р.Р.Яфизов.

Согласована:

Заместитель директора _____ Ф.Ш.Ахмадеева.

с.Шыгырдан-2020.

Содержание

1. Пояснительная записка.....	3
2. Наименование направления и профиля подготовки.....	3
3. Код и наименование дисциплины.....	3
4. Цели и задачи освоения дисциплины.....	3
5. Место дисциплины в структуре ООП.....	3
6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.....	3
7. Структура и содержание дисциплины.....	5
7.1. Общая трудоемкость дисциплины.....	5
7.2. Содержание дисциплины.....	5
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	7
8.1. Рекомендуемая литература.....	7
8.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы.....	8
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	8
10. Методические рекомендации (материалы) для преподавателя.....	8
11. Методические указания для обучающихся.....	10
12. Контрольные материалы по внутрисеместровой, промежуточной аттестации и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	11
13. Тексты для практических занятий.....	23

1. Пояснительная записка

Программа предназначена для обучающихся 3 курса религиозной духовной профессиональной образовательной организации Медресе «Гулистан» Централизованной религиозной организации Духовное Управление Мусульман Чувашской Республики, по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций мусульманского вероисповедания», наименование профиля – «Исламские науки и воспитание» (начальная подготовка).

Программа рассчитана на расширение и углубление теоретических и практических знаний по данному курсу, а именно на учение фонетического, лексического и грамматического строя старотатарской письменности.

2. Наименование направления и профиля подготовки

Рабочая программа составлена согласно Образовательному стандарту среднего профессионального религиозного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций мусульманского вероисповедания», наименование профиля – «Исламские науки и воспитание» (начальная подготовка), утвержденного приказом Председателя Духовного управления мусульман Чувашской Республики, Муфтия от .

3. Код и наименование дисциплины

ОГС.Р.В.1. Старотатарская письменность.

4. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Старотатарская письменность» являются привитие учащимся умений и навыков чтения и письма, владение языком на соответствующем уровне; развитие мышления, внимания, памяти и воображения, привитие учащимся широкого круга фоновых знаний.

Задачи:

- изучение взаимосвязи языка и общества;
- указать главнейшие принципы, по которым происходит изменение языка;
- изучение фонетического и грамматического строя старотатарского языка;
- дать историко-языковой комментарий текстов;
- обучение адекватному переводу письменных татарских арабографических текстов различной тематики и сложности;
- развивать логическое мышление обучающихся;
- формирование уважительного отношения к исламу, а также другим конфессиям.

5. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Старотатарская письменность» относится к дисциплинам вариативной части общегуманитарных и социальных дисциплин (ОГС.Р.В.1.).

Для освоения дисциплины «Старотатарская письменность» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Татарский язык», «Татарская литература», «История Татарстана и татарского народа» в медресе.

Изучение дисциплины «Старотатарская письменность» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Иностранный язык (арабский)», «Методика преподавания исламских наук», прохождения практики.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Национально-региональные компетенции:

- Осознание самоценности татарской национальной культуры и необходимости ее сохранения и развития.
- Способность осуществлять устную и письменную коммуникацию на татарском языке, свободно изъясняться на литературном языке.
- Знание основной классической терминологии по исламскому вероучению на татарском языке.

Специальные педагогические компетенции:

-Способность сочетать современные и традиционные для религиозного мусульманского образования методики и технологии, в том числе и информационные, для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса по дисциплине вариативной части «Старотатарская письменность».

Общегражданские компетенции:

-Понимание значения своих социальных функций как гражданина своей страны, члена общества, устойчивое позитивное отношение к своим общественным обязанностям.

-Уважение традиций и культурного наследия своей страны.

-Осознание исторической преемственности и взаимосвязи татарской национальной и исламской культур.

-Знание особенностей речевого этикета и умение вести диалог, поддерживать межличностные и деловые отношения с представителями различных социальных групп.

-Способность вести религиозный диалог с представителями иных конфессий с учетом единства общечеловеческих ценностей.

-Способность к выстраиванию толерантных отношений с людьми, имеющими различные взгляды относительно религии и веры.

-Способность понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, роль насилия и ненасилия в истории, место человека в историческом процессе, политической организации общества.

-Способность к пониманию священных текстов исходя из исторических и социокультурных контекстов их применения.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

-культурные и религиозные традиции своего и других народов;

-связь языка и религии;

-историю возникновения и развития арабского языка и арабской письменности;

-графическую систему языка;

-фонетический строй старотатарской письменности;

-нормы культуры общения.

Уметь:

-формировать общеучебные умения и навыки, универсальные способы деятельности и ключевые компетенции в следующих направлениях: использование учебных умений, связанных со способами организации учебной деятельности, способствующих самостоятельному изучению старотатарской письменности; а также развитие специальных учебных умений, таких как нахождение нужных методов и приемов при работе с текстом; умение пользоваться словарями; участвовать в проектной деятельности межпредметного характера;

-отличать различные варианты старотатарского письма;

-грамотно читать и писать по-старотатарски;

-проводить транслитерацию со старотатарского языка на кириллицу;

-осознавать характер связи между особенностями жизни, истории и культуры языкового коллектива и его языком;

-реализовывать на практике полученные знания и навыки.

Владеть навыками:

-толерантного восприятия социальных и культурных различий, уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурно-религиозным традициям;

-адекватного использования лексических ресурсов родного языка;

-чтения текстов на старотатарском языке и письма на основе старотатарского алфавита;

-организации культурно-просветительской деятельности;

-обобщения, анализа, восприятия информации;

-работы с учебной, научной и справочной литературой.

6

7.

7.2. Содержание дисциплины

Заочное обучение

7.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 64 часа

Виды учебной работы	Всего часов	Семестр	
		8	-
Общая трудоемкость дисциплины	64	64	-
Аудиторные занятия	16	16	-
Лекции	4	4	-
Практические занятия (ПрЗ)	4	4	-
Семинары (С)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
Курсовая работа (КР)	-	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС)	48	48	-
Вид итогового контроля (контрольная работа, зачет, экзамен)		зачет	-

7.2. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование и содержание тем занятий	Лекции (часы)	Практические занятия (часы)
1	<p>История тюрко-татарской письменности Объект исследования, цели и задачи дисциплины. Этапы развития тюрко-татарского письма: <i>1. Руническое письмо (V-XI вв.).</i> История изучения рунических источников. Яркий пример рунического письма – Орхоно-енисейские источники. Дешифровка рунических источников. Деятельность В Томсена (1893) и В.В. Радлова (1894). Древнетюркский рунический алфавит. Варианты рунического письма. <i>2. Старотатарская письменность на основе арабской графики (X в. – 1927 г.).</i> Ислам – одна из мировых религий (возник 622 году в Аравийском полуострове). Деятельность пророка Мухаммеда (с.г.в.). Коран – священная книга для мусульман. Волжская Булгария – государство в Среднем Поволжье и Прикамье в X-XIII вв. Официальное принятие ислама в качестве государственной религии (922). Старотатарский язык – один из этапов исторического развития татарской письменности. Роль арабской графики в судьбе татарского народа. Общие сведения о старотатарской письменности. Письменно-литературный язык XIV – начала XVII веков. Письменно-литературный язык XVII – первой половины XIX века. Письменно-литературный язык XIX – начала XX вв. Татарское просветительство и религиозное реформаторство. <i>3. Латинская графика (1927-1939 гг.).</i> Латинское письмо (Латиница). История латинского письма. Татарский алфавит на основе латинской графики («Яналиф»). <i>4. Кириллица (1939 г.)</i> История кириллицы. Татарский алфавит на основе кириллицы.</p>	1	
2	<p>Татарский алфавит на основе арабской графики “Иске имля” (Старая орфография) (до нач. XX в.) Написание алфавита “Иске имля”. Правописание и чтение букв. Особенности категории числа, падежа, категории отрицания. Характеристика части речей. Арабские цифры. Правописание и применение. Татарский алфавит на основе арабской графики “Яңа имля” (Новая орфография) (1920-1927 гг.) Написание алфавита “Яңа имля”. Правописание и чтение букв.</p>	1	1
3	<p>Организация исследовательской работы над древними источниками Понятие “источник”. Основные типы письменных источников. Знакомство с общим кругом древних источников. Порядок работы над историческими и литературными памятниками: 1)определение автора письменного источника, время и место написания; 2)составление критического/сводного текста письменного источника на основе всего изученного материала; 3)работа над текстом источника: фонетические, морфологические особенности, лексико-семантическая характеристика словарного состава (историко-филологический анализ художественного текста); 4)подготовка окончательного варианта для издания. Работа с древними письменными источниками – особо важная задача. Деятельность Ш. Марджани, Х. Файзханова, К. Насыри, Р. Фахрутдинова, А. Каримуллина, М. Усманова, М. Ахметзянова, Л. Заляя, М. Закиева, В. Хакова, Ф. Фасеева, Д. Зайнуллина, З. Минуллина, Р. Марданова и др. ученых.</p>	1	
4	<p>Работа над текстом Лингвистический анализ языка произведения “Кысса-и Йусуф” Кул</p>	1	1

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1 Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Сабиров А. Иске татар имлясы буенча дәрәслек (икенче басма). – Казан: Иман, 2015. -60 бит.
2. Әүмәдһади Максуди. Мөгаллим Әүвәл (әлифба). Казан: "Иман" нәшрияты, 2014.

Дополнительная литература

1. Абдуллина Р.С. Алфавитка бәйле орфография һәм орфоэпия мәсьәләләре. Монография. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2006. – 284 б.
2. Зәкиев М.З. Төрки-татар этногенезы. – М.: ИНСАН, РФК, 1998. – 624 б.
3. Кол Гали. Кыйссаи Йосыф: Поэма. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1989. – 221 б.
4. Мәржани Ш.Б. Мөстәфадел-әхбар фи әхвали Казан вә Болгар (Казан һәм Болгар хәлләре турында файдаланылган хәбәрләр). – Казан: Татар. кит. нәшр., 1989. – 415 б.
5. Сафиуллина Ф.С. Тел гыйлеменә кереш. – Казан: Хәтер, 2001. – 384 б.
6. Фәхретдинов Р.С. Болгар вә Казан төрекләре. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1993. – 287 б.
7. Шамсутов Р.И. Слово и образ в татарском шамаиле от прошлого и до настоящего. – Казань: Татар. кн. изд-во, 2003. – 199 с.

8.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Программы:

Microsoft Word

ABBYY Fine Reader

Интернет-ресурсы:

-Электронная библиотека: <http://koob.ru>

-Аудио- и видео- пособия, учебное телевидение.

-Яндекс. Словари > гуманитарные науки.

-Электронно-библиотечная система: WWW.iprbookshop.ru

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Технические средства:

1. Видеопроектор.
2. Видеосистема для просмотра DVD дисков.
3. Стенд.
4. Интерактивная доска.

10. Методические рекомендации (материалы) для преподавателя

«Старотатарская письменность» в сочетании с другими практическими и теоретическими дисциплинами должен обеспечить всестороннюю подготовку будущего преподавателя основ ислама, способного квалифицированно осуществлять свою профессиональную деятельность.

Изучение дисциплины «Старотатарская письменность» осуществляется на аудиторных занятиях под руководством преподавателя и в ходе самостоятельной работы обучающихся.

Существенным дополнением служат учебно-методические, иллюстративные материалы. Все виды деятельности обучающихся должны быть обеспечены доступным учебно-методическим материалом (учебниками, учебными и методическими пособиями). Учебные материалы должны быть доступны в печатном виде, а кроме этого могут быть представлены в электронном варианте.

В учебном процессе рекомендуется использовать следующую учебно-методическую литературу:

1. Ахметзянов М.И. Татарская археография. Описи рукописей, собранных во время археографических экспедиций (1972-2012 гг.). – Казань, 2014. – 200 с.

2. Марданшин М.М. Инструкции по составлению и ведению учебно-организационной и учебно-методической документации для МСПО. – Набережные Челны: Ислам Нуры, 2014. – 387 с.

3. Ямбург Е.А. Что принесёт учителю новый профессиональный стандарт педагога? – М: Просвещение, 2014. – 175 с.

Стандарты:

Образовательные стандарты среднего профессионального мусульманского образования. – Казань, 2014. – 108 с.

Методы и приемы:

- историко-сопоставительный;
- структурный;
- статистический анализ;
- критика текста;
- описательный.

Словари:

1. Әхмәтъянов Р.Г. Татар теленең кыскача тарихи-этимологик сүзлеге. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2001. – 272 б.

2. Зәйнуллин Ж.Г. Шәрәк алынмалары сүзлеге. – Казан: Мәгариф, 1994. – 143 б.

3. Ислам. Белешмә-сүзлек / Төзүче – З. Шәфигый; фәнни редактор – Р. Үтәбай-Кәрим. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1993. – 191 б.

4. Мәхмутов М.И., Хәмзин К.З., Сәйфуллин Г.Ш. Гарәпчә-татарча русча алынмалар сүзлеге: (Татар әдәбиятында кулланылган гарәп һәм фарсы сүзләре). – Казан: Иман, 1993. – 854 б.

5. Словарь исламских терминов. – Казань: Хузур-Спокойствие, 2014. – 512 с.

6. Татарский энциклопедический словарь / Главный редактор М.Х. Хасанов. – Казань: Институт Татарской энциклопедии АН РТ, 1998. – 703 с.

7. Татарско-русский словарь: В 2-х т. Т.1 (А-Л). – Казань: Магариф, 2007. – 726 с.

8. Татарско-русский словарь: В 2-х т. Т.2 (М-Я). – Казань: Магариф, 2007. – 726 с.

9. Хәлил Сәлим. Тел гыйлеме терминнары сүзлеге. – Алабуга: Алабуга пединституты нәшрияты, 2001. – 88 б.

Периодические издания:

Газеты:

«Ислам нуры».

«Мәгърифәт».

«Мәдәни жомга».

Журналы:

«Вопросы языкознания».

«Мәгариф».

«Мәйдан».

«Фән һәм мәктәп».
 «Филологические науки».
 «Шура».
 «Казан утлары».
 «Идел».

Методика БРС

Порядок организации процедуры

Успешность изучения дисциплины «Старотатарская письменность» в 5 семестре, имеющей форму контроля «зачет», оценивается исходя из 60 максимально возможных баллов.

На текущий и рубежный контроль по дисциплине отводится 60 баллов.

Рекомендуемый объем баллов на текущий контроль:

- *выполнение графика аудиторной работы по дисциплине и контроль посещаемости* – не более 20 баллов;

- *выполнение графика самостоятельной работы по дисциплине* – не более 20 баллов.

Рекомендуемый объем баллов на рубежный контроль:

- *семестровые контрольные мероприятия* – не более 20 баллов.

Обучающийся получает оценку «зачтено», если в ходе текущего и рубежного контролей он набрал по дисциплине не менее 51 балла.

При количестве рейтинговых баллов по дисциплине менее 51 для получения оценки «зачтено» и улучшения рейтинговых результатов обучающимся предоставляется возможность в течение последней недели семестра отработать пропущенный материал.

11. Методические указания для обучающихся

Обучающиеся должны хорошо знать технику правописания букв на арабском алфавите

№	Буква	Н а п и с а н и е			
		отдельно	в начале	в середине	в конце
1	Алиф	ا	ا	ا	ا
2	Ба	ب	ب	ب	ب
3	Та	ت	ت	ت	ت
4	Са	ث	ث	ث	ث
5	Гим (Джим)	ج	ج	ج	ج
6	Ха	ح	ح	ح	ح
7	Ха	خ	خ	خ	خ
8	Даль	د	د	د	د
9	Заль	ذ	ذ	ذ	ذ
10	Ра	ر	ر	ر	ر
11	Зайн	ز	ز	ز	ز
12	Син	س	س	س	س
13	Шин	ش	ش	ش	ش
14	Сад	ص	ص	ص	ص
15	Дад	ض	ض	ض	ض
16	Та	ط	ط	ط	ط
17	За	ظ	ظ	ظ	ظ

18	Байн	ع	ب	ع	ع
19	Гайн	غ	غ	غ	غ
20	Фа	ف	ف	ف	ف
21	Каф	ق	ق	ق	ق
22	Кяф	ك	ك	ك	ك
23	Лям	ل	ل	ل	ل
24	Мим	م	م	م	م
25	Нун	ن	ن	ن	ن
26	Ха	ه	ه	ه	ه
27	Вав	و	و	و	و
28	Йа	ي	ي	ي	ي

Арабские цифры.

٠ ١ ٢ ٤ ٥ ٧ ٨

Тексты для чтения

1. Госманов М.Г. Иске татар язуы нигезләре. 1 нче кисәк. – Казан, 1983.
2. Кол Гали. Кыйссаи Йосыф: Поэма. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1989. – 221 б.
3. Зәйнуллин Жәмил. Әлифба. Гарәп язуын үзлегеннән өйрәнүчеләр өчен. Икенче басма. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1991. – 112 б.

12. Контрольные материалы по внутрисеместровой, промежуточной аттестации и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Тестовые задания

Вариант № 1

Инструкция: выберите наиболее полный и верный ответ на каждое их утверждений и отметьте его на бланке, обведя кружком или зачеркнув. Не рекомендуется долго размышлять над каким-либо одним утверждением.

1. “Древние тюрки” (М., 1993) хезмәтенең авторы

- 1) Н.А. Баскаков
- 2) А.Н. Кононов
- 3) Л.Н. Гумилев
- 4) В.А. Самойлович

2. Төрки телләр үсешендәге иң борынгы дәвер

- 1) Өр яна төрки дәвер
- 2) Урта төрки дәвер
- 3) Хун дәвере
- 4) Алтай дәвере

3. Рун язуын укуга ирешкән Дания галиме

- 1) С.Е. Кляшторный
- 2) Ж. Шампольон
- 3) В. Томсен
- 4) Ә.Р. Тенишев

4. Идел-Чулман ареалына караган төрки телләр

- 1) Татар, башкорт, чуваш
- 2) Үзбәк, каракалпак, яңа уйгур, казах, кыргыз, төрекмән
- 3) Карачай-балкар, кумык, ногай
- 4) Хакас, шор, чулым татарлары, камасин, якут, тофалар, тува, алтай

5. Идел буге Болгар дәүләтендә гарәп язуы кулланылышка кергән вакыт

- 1) 900 нче еллар башында
- 2) 1100 нче елда
- 3) 1236 нчы елда
- 4) 1380 нче елда

6. Иске имля әлифбасындагы хәрефләр саны

- 1) 10
- 2) 15
- 3) 20
- 4) 33

7. Хәзерге татар теле ...

- 1) герман төркеме телләре нормаларына нигезләнә
- 2) иске татар әдәби теле нормаларына нигезләнә
- 3) славян төркеме телләре нормаларына нигезләнә
- 4) роман төркеме телләре нормаларына нигезләнә

8. Гарәпчә әлифбалы татар язуында хәреф язылышының ... очрагы бар

- 1) 1
- 2) 2
- 3) 3
- 4) 4

9. Гарәпчә әлифбалы татар язуында өтерне белдерүче билге

- 1) ˘
- 2) ˙
- 3) ˆ
- 4) ˚

10. ç хәрефенең укылышы

- 1) Пи
- 2) Ти
- 3) Жим
- 4) Нүн

11. تور сүзенең укылышы

- 1) тур
- 2) түр
- 3) тор
- 4) алдагылар һәм “төр”

12. Гарәп әлифбасына нигезләнгән язуда күп функцияле хәреф

- 1) ب
- 2) ر
- 3) ف

4) ى

13. ۱ санының укылышы

- 1) Бер
- 2) Ике
- 3) Өч
- 4) Дүрт

14. قازان сүзенең укылышы

- 1) Кама
- 2) Казан
- 3) Кара
- 4) Кала

15. Дүрт санының язылышы

- 1) ۱
- 2) ۲
- 3) ۳
- 4) ۴

16. نك хәрефләр тезмәсенең типик укылышы

- 1) г
- 2) нк, ң
- 3) нең
- 4) ның

17. فكر сүзенең укылышы

- 1) Фәкыйрь
- 2) Фәрештә
- 3) Фикер
- 4) Фән

18. Урман сүзенең иске татарча язылышы

- 1) اورمان
- 2) ميرات
- 3) ياق
- 4) روح

19. ۶ санының укылышы

- 1) Биш
- 2) Алты
- 3) Жиде
- 4) Сигез

20. 1552 санының язылышы

- 1) ۱۲۳۶
- 2) ۱۵۵۲
- 3) ۱۷۰۳
- 4) ۱۴۱۰

Инструкция: выберите наиболее полный и верный ответ на каждое их утверждений и отметьте его на бланке, обведя кружком или зачеркнув. Не рекомендуется долго размышлять над каким-либо одним утверждением.

1. Төрки халыкларның телләрен, тарихын, әдәбиятын, мәдәниятен, халык авыз ижатын өйрәнү белән шөгылләнүче фән

- 1) Тюркология
- 2) Славистика
- 3) Романистика
- 4) Германистика

2. Төрки телләр үсешендәге соңгы дәвер

- 1) Урта төрки дәвер
- 2) Борынгы төрки дәвер
- 3) Өр яңа төрки дәвер
- 4) Яңа төрки дәвер

3. Рун язмаларын иң беренче булып тапкан швед армиясе капитаны

- 1) Марсель Депре
- 2) Филипп Страленберг
- 3) Густав Герц
- 4) Эдуард Тайлор

4. “Дәште Кыпчак” атамасының мәгънәсе

- 1) Кыпчак елгасы
- 2) Кыпчак урманы
- 3) Кыпчак тавы
- 4) Кыпчак даласы

5. Идел бue Болгар дәүләтендә Ислам дине кабул ителгән вакыт

- 1) 600
- 2) 750
- 3) 800
- 4) 922

6. Гарәпчә әлифбалы татар язуында ...

- 1) сулдан уңга таба язгалар
- 2) уңнан сулга һәм өстән аска таба язгалар
- 3) астан өскә таба язгалар
- 4) сулдан уңга һәм астан өскә таба язгалар

7. “Гарәп язуы нигезендә татарча әлифба” (Казан, 1989) хезмәтенең авторы

- 1) В.Х. Хаков
- 2) М.З. Зәкиев
- 3) Ж.Г. Зәйнуллин
- 4) Х.Х. Сәлимов

8. ىرر сүзенең укылышы

- 1) бурый
- 2) бүре
- 3) бөре
- 4) өчесе дә

9. Иң күп функцияле хәреф

- 1) و
- 2) ق
- 3) س
- 4) ج

10. Сүз башы у язылышы

- 1) ئو
- 2) و
- 3) او
- 4) беренчесе һәм өченчесе

11. Гарәп язулы татарча әлифбада л хәрефеннән соң алиф килсә, алар түбәндәгечә язылалар:

- 1) لا
- 2) ضن
- 3) ظ
- 4) ع

12. ۶ санының укылышы

- 1) Бер
- 2) Ике
- 3) Өч
- 4) Дүрт

13. ش хәрефенең укылышы

- 1) Би
- 2) Хы
- 3) Зи
- 4) Шын

14. أبروي сүзенең укылышы

- 1) Абруй
- 2) Авыл
- 3) Абага
- 4) Алма

15. Өч санының язылышы

- 1) ١
- 2) ٢
- 3) ٣
- 4) ٤

16. Гарәп язуындагы үз сүзләребездәге сузыкларны дәрәс укырга ярдәм итүче фонетик закон

- 1) Метатеза
- 2) Ассимиляция
- 3) Диссимиляция
- 4) Сингармонизм

17. ظالم сүзенең укылышы

- 1) Золым
- 2) Заман

- 3) Залим
- 4) Зэгыйфь

18. Калалар сүзенең иске татарча язылышы

- 1) قالالار
- 2) سوزلار
- 3) بالالار
- 4) اويلار

19. ۶ санының укылышы

- 1) Биш
- 2) Алты
- 3) Жиде
- 4) Сигез

20. 1380 санының язылышы

- 1) ۱۳۸۰
- 2) ۱۴۶۵
- 3) ۱۷۸۹
- 4) ۲۰۰۹

Вариант № 3

Инструкция: выберите наиболее полный и верный ответ на каждое их утверждений и отметьте его на бланке, обведя кружком или зачеркнув. Не рекомендуется долго размышлять над каким-либо одним утверждением.

1. “Грамматика языка тюркских рунических памятников (VII-IX вв.)” (Л., 1980) хезмәтенең авторы

- 1) А.М. Щербак
- 2) А.Н. Кононов
- 3) Б.Н. Головин
- 4) А.А. Реформатский

2. “Рун” сүзенең безгә мәгълүм булган мәгънәсе

- 1) Алтын
- 2) Серле
- 3) Көмеш
- 4) Арыслан

3. Рун ташъязмалары укылган вакыт

- 1) 1410
- 2) 1552
- 3) 1709
- 4) 1893

4. “Диване лөгат-эт-төрк” хезмәтенең авторы

- 1) Мәхмүд Болгарый
- 2) Кол Гали
- 3) Мәхмүд Кашгарый
- 4) Каюм Насыри

5. 922 нче елда Идел буе Болгар дәүләтендә кабул ителгән дин

- 1) Буддизм

- 2) Яһүд
- 3) Христиан
- 4) Ислам

6. Гарәп язуы татар халкына ... елдан артыграк гомер хезмәт иткән

- 1) 100
- 2) 500
- 3) 1000
- 4) 1500

7. Гарәп язуының иң борынгы үрнәге

- 1) Куфи
- 2) Нәсх
- 3) Сөлс
- 4) Шикәстә

8. Гарәпләр ...

- 1) уңнан сулга һәм өстән аска таба язалар
- 2) астан өскә таба язалар
- 3) сулдан уңга һәм астан өскә таба язалар
- 4) сулдан уңга таба язалар

9. Гарәп язуында кыска сузыкларны белдерүче шартлы билгеләр

- 1) Фонемалар
- 2) Хәрәкәләр
- 3) Морфемалар
- 4) Ижекләр

10. چ хәрефенң укылышы

- 1) Әлиф
- 2) Пи
- 3) Си
- 4) Чи

11. توى сүзе укыла

- 1) туй
- 2) той
- 3) төй
- 4) өчесе дә

12. توری сүзе укыла

- 1) турый
- 2) түре
- 3) туры
- 4) алдагылар һәм “төре”

13. ۳ санының укылышы

- 1) Бер
- 2) Ике
- 3) Өч
- 4) Дүрт

14. داستان сүзенң укылышы

- 1) Дастан
- 2) Заман
- 3) Дәүләт
- 4) Залим

15. Ике санының язылышы

- 1) ١
- 2) ٢
- 3) ٣
- 4) ٤

16. ح язылышы

- 1) сүз башында
- 2) сүз уртасында
- 3) сүз азагында
- 4) барлык позицияләрдә

17. تونقاي сүзенең укылышы

- 1) Туган
- 2) Туран
- 3) Туфан
- 4) Тукай

18. Дучар сүзенең иске татарча язылышы

- 1) دوسلار
- 2) شايان
- 3) دوچار
- 4) يالقن

19. ٧ санының укылышы

- 1) Биш
- 2) Алты
- 3) Жиде
- 4) Сигез

20. 1945 санының язылышы

- 1) ١٦٦٤
- 2) ١٩٤٥
- 3) ١٢٣٤
- 4) ١٨٠١

Вариант № 4

Инструкция: выберите наиболее полный и верный ответ на каждое их утверждений и отметьте его на бланке, обведя кружком или зачеркнув. Не рекомендуется долго размышлять над каким-либо одним утверждением.

1. Төрки телләр үсешендә ... тарихи дәверне аерып чыгаралар

- 1) 3
- 2) 6
- 3) 9
- 4) 12

2. Безнең эраның VI-VIII гасырларында яшәгән төрки дәүләт

- 1) Казан ханлыгы
- 2) Алтын Урда
- 3) Идел бue Болгар дeүлeтe
- 4) Борынгы Тeрки каганлык

3. Рун язма истeлeклeрe телeн eйрeнүгe зур eлeш кeрткeн гaлим

- 1) В.В. Радлов
- 2) Ф.Ф. Фортунатов
- 3) В.А. Богородицкий
- 4) И.А. Бодуэн де Куртенe

4. Рун язмалары ...

- 1) eстeн аска табa язылганнар
- 2) уңнан сулга табa язылганнар
- 3) астан eскe табa язылганнар
- 4) сулдан уңга табa язылганнар

5. Татар халкының Идел буендагы борынгы дeүлeтe

- 1) Борынгы Рим империясе
- 2) Византия дeүлeтe
- 3) Идел бue Болгар дeүлeтe
- 4) Борынгы Рус дeүлeтe

6. Гарeп язуюның борынгы ватаны –

- 1) Үзeк Гарeбстан
- 2) Европа
- 3) Африка
- 4) Америка

7. Гарeп язуюның иң борынгы үрнeгe булган Куфи язую табылган урын

- 1) Багдад
- 2) Әл-Куфи
- 3) Каһирә
- 4) Мeдинә

8. Мөхeммeт пeйгамбeргe индeрeлгeн изгe китaп

- 1) Тeүрaт
- 2) Зeбур
- 3) Инжил
- 4) Коръeн

9. “Әлифба” (Казан, 1991) хeзмeтeнeң авторы

- 1) Ф.А. Ганиев
- 2) Ж.Г. Зeйнуллин
- 3) Д.Г. Тумашева
- 4) Ф.Й. Йосыпов

10. Җ хeрeфeнeң укылышы

- 1) Лeм
- 2) Мим
- 3) Нүн
- 4) һа

11. یر сүзенең укылышы

- 1) Ер
- 2) Жир
- 3) Ир
- 4) Алдагы икесе һәм “жыр”

12. Киң функцияле хәреф

- 1) ل
- 2) م
- 3) ت
- 4) ا

13. ۴ санының укылышы

- 1) Бер
- 2) Ике
- 3) Өч
- 4) Дүрт

14. قاباتما сүзенең укылышы

- 1) Канун
- 2) Кабилә
- 3) Кабартма
- 4) Кадак

15. Бер санының язылышы

- 1) ۱
- 2) ۲
- 3) ۳
- 4) ۴

16. Гарәп телендә өстенлек итә

- 1) Тартык аваз хәрефләре
- 2) Сузык аваз хәрефләре
- 3) Хәрефләр тезмәсенең аваз белдерүе
- 4) Барысы да

17. لاشمان сүзенең укылышы

- 1) Азан
- 2) Лашман
- 3) Ашамлык
- 3) Латин

18. Салмак сүзенең иске татарча язылышы

- 1) ساپ
- 2) ساق
- 3) سالماق
- 4) ساز

19. ۸ санының укылышы

- 1) Биш
- 2) Алты
- 3) Жиде
- 4) Сигез

20. 1861 санының язылышы

- 1) ۳۷۷۱
- 2) ۹۴۵۲
- 3) ۱۸۶۱
- 4) ۷۰۴۰

Перечень контрольных вопросов для самостоятельной работы

1. Татары – основное население Республики Татарстан, коренной народ в Российской Федерации.
2. Волжская Булгария – государство в Среднем Поволжье и Прикамье. Значение принятия ислама.
3. Источниковедение – вспомогательная историческая наука.
4. Актуальные вопросы теоретического источниковедения.
5. Анализ образцов татарских письменных источников.
6. Новые приемы в области текстологического анализа исторических источников.
7. Классификация татарских письменных источников.
8. Историография изучения татарских письменных источников.
9. Шаджара – одна из архаичных форм знаний о прошлом.
10. Арабская каллиграфия и искусство шамаиля у татар.
11. Этимология – раздел языкознания, занимающийся изучением первоначальной словообразовательной структуры слова и выявлением элементов его древнего значения.

Литература:

1. Әхмәтъянов Р.Г. Татар теленең кыскача тарихи-этимологик сүзлеге. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2001. – 272 б.
2. Гобәйдуллин Г.С. Тарихи сәхифәләр ачылганда. Сайланма хезмәтләр. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1989. – 334 б.
3. Татарский энциклопедический словарь / Главный редактор М.Х. Хасанов. – Казань: Институт Татарской энциклопедии АН РТ, 1998. – 703 с.
4. Шайхлисламов А.Х. Роль мусульманского и декоративно-прикладного искусства в становлении и развитии художественного образования татарского народа в Казанском крае (VIII-XV вв.) // Казанский педагогический журнал. – 2008. – №12. – С. 113-119.
5. Шамсутов Р.И. Слово и образ в татарском шамаиле от прошлого и до настоящего. – Казань: Татар. кн. изд-во, 2003. – 199 с.

Комплект заданий для контрольной работы**Вариант №1**

1. Графо-фонетические особенности алфавита «Иске имля»
2. Значение шаджара для изучения истории народа.

Вариант №2

1. Графо-фонетические особенности алфавита «Яңа имля»
2. Лингвистический анализ языка произведений Г. Исхаки.

Темы рефератов

1. Язык и религия.
2. Роль религии в выборе типа письменности.
3. Волжская Булгария – центр культуры, религии и просвещения.
4. Татары и ислам.
5. Ш. Марджани – богослов, философ, историк, проветитель.
6. К. Насыри и татарская лингвистика.

7. Идеиная направленность и языковая особенность произведения «Асар» Р. Фахрутдинова.
8. Эпиграфика – вспомогательная историческая и филологическая наука.
9. Эпитафия – как письменный источник.
10. Научная деятельность академика М.А. Усманова в изучении татарских исторических источников.

Литература:

1. Гобәйдуллин Г.С. Тарихи сәхифәләр ачылганда. Сайланма хезмәтләр. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1989. – 334 б.
2. Мәржани Ш.Б. Мөстәфадел-әхбар фи әхвали Казан вә Болгар (Казан һәм Болгар хәлләре турында файдаланылган хәбәрләр). – Казан: Татар. кит. нәшр., 1989. – 415 б.
3. Фәхретдинов Р.С. Болгар вә Казан төрекләре. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1993. – 287 б.
4. Хаков В.Х. Тел – тарих көзгесе (Татар әдәби теленең үсеш тарихыннан). – Казан: Татар. кит. нәшр., 2003. – 295 б.

Список вопросов к зачету

1. Этапы формирования татарского литературного языка.
2. История татарской письменности.
3. Древнетюркское руническое письмо.
4. Принятие булгарами религию Ислам и арабскую графику.
5. Виды графики арабской письменности: селс, куфи, тагликь, рикька, насх.
6. Коран – священная книга мусульман.
7. Ногмани: «Корьән тәфсире» («Толкование Корана»)
8. Письменный исторический источник.
9. Памятники болгаро-татарской эпиграфики.
10. Рассказать наизусть алфавит «Иске имля».
11. Рассказать наизусть алфавит «Яңа имля».
12. Фонетический строй старотатарского языка.
13. Лексические особенности старотатарского языка.
14. Арабские заимствования (арабизмы) на татарском языке.
15. Персидские заимствования на татарском языке.
16. Грамматический строй старотатарского языка. Особенности категории числа имен существительных, использование старинных падежных окончаний в письменной речи.
17. Особенности использования категории отрицания. Образование числительных.
18. Наклонения и времена глагола.
19. Особенности глаголов, выражающих желание.
20. Отглагольное имя.
21. Формы инфинитива.
22. Союзные слова и предлоги.
23. Арабские цифры. Правописание и применение.
24. Письменные традиции старотатарского языка.
25. Лингвистический анализ языка произведения “Кысса-и Йусуф” Кул Гали.
26. Текстологическая особенность языка дастана “Идегей”.
27. «Сборник летописей» (Джами-ат-таварих) Кадыр Али-бека – один из наиболее поздних золотоордынских письменных памятников, написанных на старотатарском литературном языке.
28. Анализ отдельных произведений Г. Утыз Имяни.
29. Лингвистический анализ языка книги Ш. Марджани “Мустафад ал-ахбар фи ахвали Казан ва Булгар”.
30. Лингвистический анализ языка работы Р. Фахрутдинова “Булгарские и Казанские тюрки”.
31. Язык комментариев к Корану (На примере Ногмани: “Корьән тәфсире”).
32. Язык болгаро-татарских эпиграфических памятников.

33. Язык фольклорных памятников.
34. Шаджара. Шаджара моей семьи.
35. Источниковедение.
36. Организация исследовательской работы над древними источниками.
37. Практическое значение изучения старотатарской письменности.
38. Нерешенные проблемы изучения татарских письменных источников.

13. Тексты для практических занятий

Источник заимствования текстов – учебное пособие док. филол. наук Г.Г. Зайнуллина Әлифба. Гарәп язуын үзлегеннән өйрәнүчеләр өчен. Икенче басма. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1991. –

شورەلى

(اۈزك)

نەق قران آرتندە باردى، بر آول «قرلاى» دىلر،
 جىرلاغاندە كوى اوچون، «طاوقلىرى جىرلاى» دىلر.
 گرچە آندە طوغماسەمدە، مەن بر آز طورغان ايدىم،
 يىرنى ئەز ماز طورمالاب چە چكان ايدىم، اورغان ايدىم.
 اول اولنىڭ، ھېچ اونتمىم، ھەر ياغى اورمان ايدى،
 اول بولون، يەشل اولەنلر ختفەدن يورغان ايدى.
 زورمى؟ ديسەڭ، زور توڭلدر، بو اول بىك كچكەنە،
 خلقىنىڭ اچكان صووى بىك كچكەنە اينشكەنە.
 آندە بىك صالغن و بىك اسى توڭل، اورتا ھوا؛
 يىلدە وقتندە ايسب، ياڭغردە وقتندە ياوا.
 اورمانندە قىقىزل قورا جىلەكدە يىر جىلەك،
 كوز آچوب يومغاچچە ھېچ شىكىسز جىيارىسڭ بر چىلەك.
 بىك حضور! رەت، رەت طورا عىسكەر كى چىشى، نارات؛
 توبلىرنندە ياتقانم بار حال جىيوب، كوكتە قاراب.
 يوكە، قاينلر توبندە قوزغالاقلىر، گومبەلر
 برلە برگە اوسە آلى گوللى گوللر، غىجەلر؛
 آق، قىز، آل، صابىسارى، زەنگەر، يەشلدن چە چكەلر
 ھەر طرفقە تەملى ايسلر چە چكەلى بو چە چكەلر؛
 اوبكەلىلر چە چكەلرنى تورلى توسلى كوبەلەك

لر كیلوب، كیتكان بولوب طاغنده شونده چوگه لهب .
 بر وقت چوق، چوق ایتوب صایری خداینك قوشلری،
 كیته جانلرنی كیسوب، یاروب صدای خوشلری .
 موندە بولۇارلر، كلوب هم طانساۋالنه، تسیرك ده شول،
 موندە آرکیستر، تیاترلردە شول، كانسیرت دە شول .
 زور بو اورمان، چیتلری كورنمیدر، دیگگز كبی،
 بی نهاییه، بی حسابدر عسکر چگنر كبی !
 قلت ایتوب ایسكه توشه در ناملری، دولتلی
 قارت بابایلرنك، مونی كورسهك بتون صولتلی !
 آچیلا آلدگه تارنخدن تیاتر پرده سی :
 آه (دیسك) بز نيك بولای صوك؟ بزده حقنك بنده سی !

جای كونن یازدم بر آز، یازمیم ئەلی قش، كوزلرن ؛
 آصو یوزلی، قارا قاشلی، قارا كوزلی قزلرن .
 بو اولنك مین جیین، میدان صابانی طویلرن
 یازمیمن، قورقوب یراقلرغه كیتەر دیب اوپلرم !
 طوقتا، مین یولدن آداشقانمن ایكان بیت كور ئەلی ؛
 ئەلله نيك ایسدن ده چقغان، سوز باشم بیت «شورهلی» .
 آزغنه صبر ایت ئەلی، ای قارئم ! حاضر یازام،
 اوپلاسەم اولمنی عقلمدن دە مین حاضر یازام .

بيلگىلى، بوقابقارا اورمانده هر يورطچده بار،
 يوق توگل آيو، بوري، تولكى، جهان قورطچده بار.
 همده بار مونده قويان، ئەرلەن، تويون، جمران، پشى
 اوچراتا اوچى بولوب اورمانده كوب يورگان كشى.
 بيك قويى بولغانغە مونده جن - پهريلر بار ديلر،
 تورلى آلباستى، اوبرلر، شورهلير بار ديلر.
 هيچ عجب يوق، بولسه بولور، بيك قالون، بيك كوب بيت اول!
 كوكده نى بولماس ديسك، اوچسز قريسز كوك بيت اول!

شول طوريدن ازغنه بيش آلتى سوز سويليم ئەلى،
 عادتچە ازغنه جريم ئەلى، كويليم ئەلى.
 بيك ماتور بر آيلى كيچده بو اولنك بر يگت
 كيتكان اورمانغە اوطنغە، يالغزى بر آط جيگوب.
 تيز باروب ييتكان يگت، اشكه طوتنغان بارغاچوق،
 كيسه باشلاغان اوطننى بالتا برلەن «طوقده طوق!»
 جايگى توننك عادتچە تون بر آز صالحن ايكان،
 بارچە قوش - قورط يوقلاغان بولغانغە اورمان طن ايكان.
 شوندى طن ياخشى هواده بزناك اوطنى ايسه
 آلنى، آرتنى، اوگنى، صولنى بلميچە اوطن كيسه.
 بالتاسى قولده، يگت اشدن بر آز طوقتاب طوراً.

طوقتا! چو! يەمسز طاوشلى ئەللە نرسە قچقرا.
 سىسكە نوب بزنك يگت قاتوب قالا آياق اورە،
 آڭلاماسدن قارشيسنده ئەللە نىندى «يات» كورە.
 نرسە بو؟ قاچقنى، جنى؟ يا اورە كى، نرسە بو؟
 قوط اوچارلق، بىك كىلشسز، ئەللە نىندى نرسە بو!
 بورنى كەبكە كرى بوگلكاندر تمام قارماق كى،
 تۇز توگل قوللر، آياقلردە بوتاق طارماق كى.
 يالترى، يالت - يولت كىلە در اچكە باتقان كوزلرى،
 قوط اوچار كورسەك اكر، تونلە توگل، كوندزلرى.
 يابىلانچاچ، نەبنەزك؛ لکن كشى توسلى اوزى،
 اورتا بارماق بويلىغى بار، ماڭلايندە موگرى.
 كەكرى توگلدر مونك بارماقلىرى بىك تۇز تونز،
 تىك كىلشسز، هر برىدە يارتى آرشىندىن اوزون.

بىك اوزاق طورغاچ قاراشوب، كوزنى كوزگە نق ترەب
 اندەشە باطر اوطىچى: « سىڭا مىندن نى كىرەك؟ »
 - بردە شىكلەنمە يگت سىن، مىن قاراق - اوغرى توگل،
 يول دە كىسمىمن، شولايدە، مىن بىگوك طوغرى توگل.
 عادتم: يالغز كشىلرنى قطقلاپ اوترەم،
 مىن ئەلى كورگاچ سىنى شادلانغانمدن اوكرەم.
 تىك قطقلارغە يارالغاندر مىنم بارماقلىرم،

بولغالىدر كولدرب آدم اوترگان چاقلرم .
 كىل ئەلى سىن دە بر آز بارماقلرگنى سلكت؛ اى
 ياش يگت؛ كىچىلى ايكه و اوينىق بر آز كىتى كتى!
 - ياخشى، ياخشى سوزده يوقدر؛ مین قارشى اوينىمن،
 تىك سىنى شرطمغه كونه سىك دىب مین اويلىمن .
 - نرسه شرطك سويله اى . بچاره آدېچكگنم .
 تىك تيزوك اوينىچى زىنهار، نرسه قوشسه گده كونهم .
 - سويله يم شرطمنى سىگا، ياخشى طكلاپ طور، ئەنه
 شونده بار ايچ بىك اوزون هم بىك جووان بر بوره نه؛
 مین ده كوچ - ياردم بىرمن ئەيده اىدهش قوزغالىق،
 شول آغاچنى برگه برگه اوشبو آرباغه صالحىق
 ع . توقاى

توقاى مكارجه ده

۱۹۰۸ يىلى شاعرىز عبدالله افندى توقاى على اصغر افندى كمال
 جنابلىرى برله برگه ايكو مكارجه گه كىلگانلر ايدى . آلا مكارجه ده تيمرشاه
 افندى صالاؤيوف نك، دؤوخ سؤيتنى گاستينسه سينه توشكانلر ايكان . بزنگ اول
 وقتلرده اسپيكتاكلر سيرهك قويلغانغه بوش وقتلرمز كوب بولا ايدى . بز آر -
 تىستلر اسپيكتاكل بولماغان كىچلرنى، دؤوخ سؤيتنى گاستينسه غه باروب توقاى،
 على اصغر افندى و باشقه فكردهش دوستلر برله برگه جىلوب گه بله شوب،
 چاى اچه در ايدك . شولاى يورى طورغاچ بر كۈننى، دؤوخ سؤيتنى خواجه سى،

تيمرشاه افندى صالاقىيوف (بلميم نى اۇچۇندىر) بزدن، كچكەنگە پىيانىنو قويار
 اۇچون ياصاغان. صحنە سىنە چىچوب تورلى مىلى شىعرلر اوقوومىزنى اوتىندى. بىزىش
 كوڭلار ھېچ اعتراضسىز (مرحوم شاعىرمىز توقاى دە شۇندە) آنڭ سوزىن قبول ايتوب،
 معلوم صحنەگە منوب، «بھىللە شو» شىعرىنى - قاراڭخو ايكان كونىمىز، كورمەس ايكان
 كوزىمىز- دىب و باشقە شۇندى كوڭل اويغاتا طورغان شىعرلرنى قايسىن بىرئىچى صدا،
 بعضىن ايكىنچى صدا كويىنە (اول وقتلردە صدالر مودادە ايدى) - جىلاب توشدىك.
 پەردەمەچ آشاوچى آغاي انىلر بىزنىڭ جىلاوومىزنى بىك ياراتوب قايسى: آفرىن!
 يەشەگىز! دىگان طاوش و آلقشلىر بىرلە بىزنى قارشى آلدىلر. قوناقلرنىڭ، بىزنىڭ جىر-
 لاومىزنى شول قدر ياراتوب قول چابولرىنە، تيمرشاه افندى نىڭ اوزى نىڭدە بىك
 كىفى كىلگان ايدى. اول بىزنىڭ يانغە كىلوب، بارمىزنىڭ دە قوللرمىزنى قىصوب، رحمت
 اوقوب چىقدى. ھىم بارمىزىدە بىر بولمەگە آلوب كىروب پىلمەن بىرلە بىزنى قو-
 ناق ايتدى. اول ھىمان بىزنىڭ جىلاوومىزنى ئىللە نىندى بىر باى نىڭدە خوشىنە كىتكا-
 نى سويلەب، بىزنىڭ كوڭلىنى كوتەرە ھىم بوندىن بىر نىچە يىللر مۇقىم على اصغر
 افندى كىمال جىنابلرىنىڭ دە شولوق بىز جىرلاغان صحنە دە، ئىللە نىندى خىلق جىرلىرى
 جىرلاغان، آنى ئىللە نىندى كولىكى لىر بىرلە بولغاتوب بىزنىڭ كىفىنى تابارغە طرشا ايدى.
 تيمرشاه افندى بىزنىڭ دۇوخ سۇيىتى دە جىرلاغانمىزنى بىلسونلر اۇچون پاراد-
 نى تەرەزە سىنە: مىلى شىعرلر اوقولا، خىلق جىرلىرى جىرلانا، دىب بىر كچكەنگە پىلا-
 كاتدە ئلوب قويدى. بىزنىڭ اشلر شەبەيدى. ايكىنچى كونىنى ايدى اول بىزنىڭ
 بارمىز اۇچۇندە آلطى دانە قىزىل، بىر دانە زىنگەر فەسلر آلدىرغان ايدى.
 اوقوچىلر، احتمال، سىزگە فەسلرنىڭ آلطىسى قىزىل بولوب، بىرسى گىنە زەنگەر
 بولووى بىر آز قىزغراق طۇيۇلۇر، اول قىزقەدە.

چونکہ عبداللہ افندی توقای جرلاغان وقتدہ بزنگ آلدہ خلقغہ آرطی،
بزگہ آلدی برلہ کاپلمیستر شیکلی قوللری برلہ بولغاب طورادر ایدی مونہ اول
زنگہر فہس کاپلمیستر توقای اوچون ایکان .

بز قزل فہسلرمزنی، توقایدہ اوزیناڭ زنگہر فہسن کیوب، ہر قایومز
تزلوب، توقای خلقغہ آرطی برلہ آغہ چغوب عادتمزچہ جرلادق . فہسلر
بزنی مہابت کورسہتوب، اوزمزدہ ئللہ نیندی بر تورلیک، اوزگہرش بولغانغہ
کیف کوتہرلگان بولورغہ کیرہک . فہس کیگان کوننی بز طاغی دہ شہ برہک جولا-
غان کبی بولدق . توقای دہ فہس کیگان کوننی طاوشنی یوغاری کوتہرہ طورغان
اورنلردہ قوللرن یوغاریراق کوتہروب، توشورہ طورغان اورنلردہ توشوروب، بزگہ
جرلارغہ بیگلک بیدی .

اول کوننی تمام موزیکہ کاپلمیستری شیکلی قوللرن تیز، تیز بولغالاتقادی .
فہس کیگان کوننی قول چابوچیلر اولگی کونلرگہ قاراغاندہدہ کوبرہک بولدی . کچہ
کنہ یالان باش جرلاغان تاتار مالایلرینڭ بوکون ہمہسی باشلرینہ فہسلرکیوب،
تمام تورکلر قیافتینہ کرولری خلقغہ اوخشاغان بولورغہ کیرہک . ایکنی دن آفتسیا-
نترلنڭ ہمہ سینہ جراب بتکاج اوک باشلاب قول چابارسز، دیب آلدن ٹہیتلوب
قولغانغہ، آلارنڭ اشتراک ایتولریدہ آلقشیلرنڭ قویراق بولوونہ سبب بولغاندر .
تیمرشاہ افندی قول چابوچیلرنڭ کوبہ یوون کوروب بیک شادلانغان، اوزن
تمام بر تووپا باشلغی ایتدروب حس قیلور درجہگہ بیتکان ایدی . اول بزنگ
یانغہ کیلوب زورراق بویلیلمز اورتاغہ آندن کچرہ کلر ہر قایوسی اوز بویینہ
موافق اورندہ توگہرہکلہ نوب طوروومزنی معقول کوروب، ایکنی چتغاندہ شولای
ایتہرسز، دیب ئوپرہتوب قویدی . تیمرشاہ افندی نڭ سوزلرن، بز ہمہ سن

طاكلى ايدك . جولى ايدك ، لکن نى اوچون جىرلاغانمىزنى حاضرده بله آلمىم ئەلى .
 شولاي بىز شاعرىز توقاي كاپلمىستىرلىكى تىختىدە بىر آطنە چاماسى جىرلاشق ،
 آشلر بىزنىڭ اوچون كوندن كون ياخشىرا بارا ، قدر كوندن كون ، آرتا بارا .
 تىمرشاھ افندى آشنى تورلى لە تكان شىكىلى ، بىزنىڭ كاپلمىستىر توقايدە رىپىر-
 توارنى اوزگەرتە ، تورلى ياگا جىرلر حاضرلى ، چوارلى ايدى .
 شولاي اشلر ياخشى غنە بارغاندە ، گناھ شۇملىغىنە قارشى ، ئلله قايدىن بىر
 گارمونىچى مېشەر كىلوب چىقدى .

اول گارمونىچى مېشەر دە توقاي نىڭ كاپلمىستىرلىكى تىختىدە بىز جىرلاغان صحىنەگە
 منوب گارمونى ئەيتدە ، اوزى اوينانغاندە ، خاتونلر طاوشى بىرلە مېشەرچە ئلله
 نىندى اورام جىرلى جىرلى باشلادى . بو مېشەرنىڭ ھىزى خلقغە طاغىدە اوخشا-
 دى بولورغە كىرەك ، خلق شادلىغىدىن اورىندە طورا آلمىچى ، تورلىچە اورىنىڭ شاد-
 لانغانن اظهار ايتەرگە طوتىندى . نى اشلەرگە بىلى ، قول چابولر كىرەككى ، اورىندىقلر
 بىرلە دوبردە تولر كىرەككى ، حاصل بتون دۇوخ سۇيتىنى دو قوبا ايدى . بو مېشەر
 گارمونىچى بىزگە قاراغاندە اون ئلوشلەب آرتق موفىقىت قازاندى . بعض طانشلر
 بىزنىڭ يانغە كىلوب بىزنى ئورتەگان صىمان ، شادلىقلرن بىلگرتوب : « يوزى قارا ، شەب
 جىرلى بىت ئە ؟ » دىب سۇال بىروب كىتەلر ايدى .

بو گارمونىچى نى خلق شول قدر ياراتقاچ تىمرشاھ افندى دە آنى مكارچە بو-
 يىنە جىرلاغە آلدى .

شوندن سوڭ بىز اوز اوزمىزگە اونوتلدىق . كوندىلرنى توقاي بىرلە ساماكانتقە
 يورورگە چىغا ايدىك ، اول آندە ايكى تىين بىروب ، بالالر شىكىلى كروسىل آطلرىنە
 آطلانوب ئەيلەنە طورغان ايدى . توقاينىڭ كروسىل آطلرىنە آطلانوب ئەيلە-

نووروی اورالسکی ده ده یش، یش گنه بولا ایدی.

شوندن برنیچه یلرلر اوتکاج، مین توقایغه مکارجه ده کاپلمیستر بولوب قو-
لر بولغاتوونینگ معناسن صوری ایدم، اول آگار بر بورچلوب بر قزاروب «قادر
ئەلی شولارنی» دیب سوزنی تیزگنه ایکنچی گه بورا ایدی.
مرحوم توقای ننگ مکارجه ده بولووی برنیچی هم آقتخی بولدی.

ع. کاریف.

گل نازک

(ئەکیهت)

بورون زماندا گل نازک دیکان بیک یاری کشی بار ایدی شیطاندا یاری
ایدی بالا چاغاسی کوب ایدی بو گل نازک اوزی اشلکسز بیک یالقاو کشی ایدی
یاری لققه جدای آلمانیچه ایوندن چیغوب قاچدی بر طال چبغندن بوکوب
جیه یاصادی چرادان یونوب اوق یاصادی ده کیتدی بر اورمانغه باروب یتدی
آنده بر دیو پری اوچرادى بو گل نازک آنی کوروب بیک قورقدی دردر قالتری
باشلادی ایندی موندان نیچک قوتولورمن دیب تورغاندا دیو پری کیلوب ده یتدی
ایتدی سن نی کشی موندانی اشلاب یوری سن دیدی گل نازک ایتدی من آوچی آو
آولارغه چیقدم دیدی مونی ایشتکاج دیو قورقدی قورقووندن پچان کیبه نی کبک
بولدی انکراشا باشلادی گل نازک که ایتدی ایده دوس منکا قوناق بول سنی صیلاب
بیه رهیم دیدی مونی ایشتکه چ گل نازک تاغی بیکرک قورقدی دیو بلهن بارغا ده
قورقا قالرغاده قورقا آلایده دیوکا اییه رب کیتدی دیونگ ایونه باروب یتدی لر
اول آزاده کیچ بولدی بو دیو گل نازکنی آشاتدی اچرتدی بیک صیلابی

بلغار قزى آى صلو

آى صلو كوزلارنىڭ آلدندە چىچكە لردن اوقماشقان بر اوچ چىچكە
 كىبى كورنوب كوز قاراوى بلەن مېنى اوزىنە باغلاي، قولمدن كوچنى آلا
 ايدى. بلغار قزلارندە غنە بولە تورغان: آق توگراك يوزى اوستندە گى آل
 قاتش قزغلت بيتى، قارەسى قارە، آغى آق بولغان زور كوزى، اوزون قارە
 چەپى، طال چىقىداي صغلوب تورغان بويى كوله بيروب كرفك قاغوب
 ايتكان سوزى نيچكە اوزىنى ياراتدە ايدى.

آنى كويدن بىرلى سويسامدە اوزمنىڭ سويگانمى آڭا بلدرمى ايدم. آنگ
 مېنى كوروى بلەن كوز قاراووينڭ باشقالانوى، سوزلرېنى قالطرانكەرب
 ايتوى مېنى ياراتووينى سيزدە ايدى.

بر كون آغاچلر آراسندە ايدك. آنگ ماتورلغى يانندە اوزمنى يوق
 كىبى كورسامدە قولمدە كوچم قالمى اوزمنى اوزم بلمى يلگە بوگلكەن آچ
 كىبى آى صلوغە تابە بوگلوب قورقنقراپ - "مىن سىنى سويەم بيت" ديدم.
 ياراتقانى بلدرە تورغان توردە كوزمە باقديدە - طنى جىيوب - مىن دە!..
 ديدى. شول ميزگلدە كوزندە قوياشقە قارشى يالتراب ايكى بورتك يەش
 كورندى. آچ كوله گە سندنە اوطوردق. چىچكە دن، چىچكە گە قونوب يور-
 كان چىبنلر آى صلوغە قونارغە ايتەلدە آنگ سلكنگانى كورگاچ چىچكە

توگل ایکنه ننی بلوب کیری کیتهلر ایدی. مین ده آنک کوککه اوچوندن
قورق قولمنی تیگزمی ایدم.

کوز قاراشومزدن جانمز برلشکان کبی بولا، تل بلهن توگل کوکل بلهن
کوزلرمز آرقلی سویشو یاراتشوومزنی آگلاشه ایدک. ماتور یوزینی، اوزینه
بلدرمی گنه قارای ایدم. ایکنچی برده قاووشه آماووومزنی بلکان ایچون
کوزلرمز یهش بلهن قابلانغان ایدی. اول کوزمه طوب طوری قاراب
گرسنوب صولاب آلدیده آلدمه قولنی صالیدی. بو یومشاق قولنی ایرنمه
کیتروب اوبهم دیگانده برکشینگ طاووشینه سیسکانوب کتدک. آی صلو
بولوت آستینه کرگان آی کبی آچاچ آرسینه کروب یوغالیدی.

بر آزدن صوگ بر کون آی صلو توشاکده ایدی. ترک بولوب طوری
آزغنه قالغاننی سیزه، ترک چاقده کورگان آوورلقلردن اوزینی قوتقاره طور-
غان اولمنی کونه ایدی. تیره یاغنده غی نرسه لرده یه مسزک تابا ده تیزرهک
آلاردن قوتلهسی کیله ایدی.

باشینی چاق ایلاندروب، کوزینی طوتروب یاننده اوطورغان آناسینه
قارادیده - اوف! .. دیدی. کوزنده یاشلر بتدی، باشی یاصدق اوزرینه تو-
شدی. ترهزه آرقلی توشکان قایغولی توسده طورغان قویاش یاقتیسنه